



6180

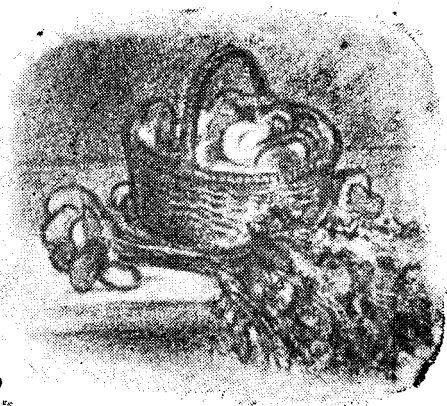
Л. ТОЛСТОЙ

# РАССКАЗЫ

КОМПЕРМЕТ 1940 КУДЫМКАР

Л. Н. ТОЛСТОЙ

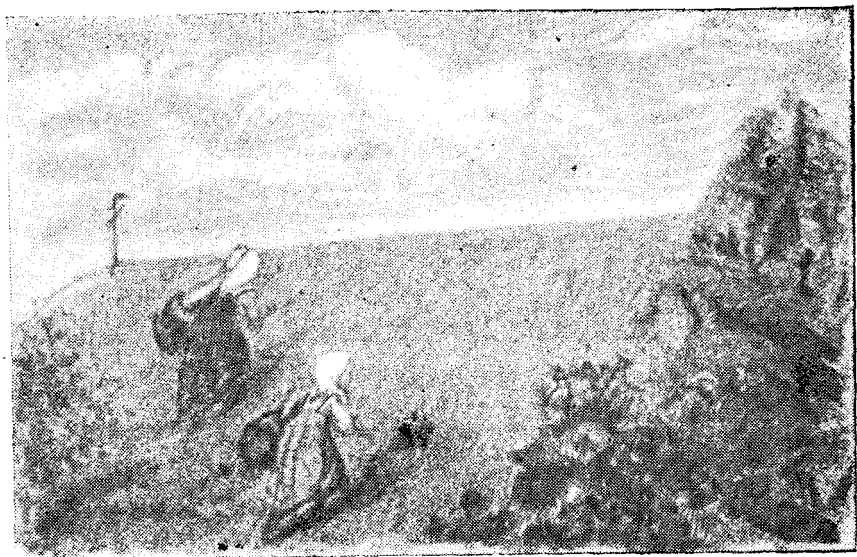
# РАССКАЗЫ



Коми-пермяцкой государственной издательство  
Кудымкар 1949

*РИСУНОККЕЗ*

*М. ГОРШМАНЛӨН да Г. НИКОЛЬСКИЙЛӨН*



## НЫЛОЧКА ДА ТШАК

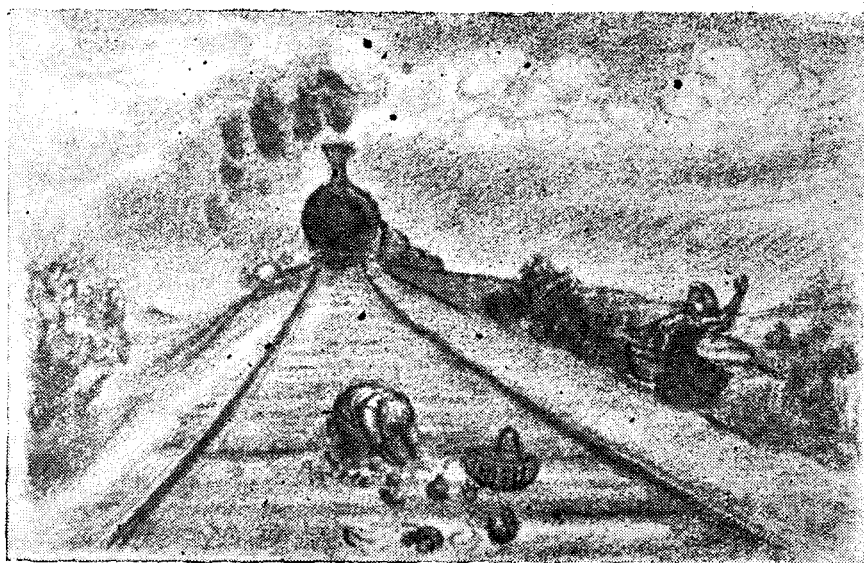
Кык нылочка өктисө тшак и локтöны гортаныс.

Нылö коліс вуджны көрттуй.

Нія думайтисө, что машинаыс ылын эшö, кайисö насыпь вылö да пондісö мунны рельссэз кузя.

Вдруг пондіс шумитны машина. Ыджыт-жык нылочкаыс котöртіс бөрлань, а учöt-жыкыс поперегаліс туйсö.





Ыджытжык нылочка пондіс горөтлыны сойыслө: „Эн мун бөр!“

Но машинаыс вөлі сэтшөм матын и сыбурна шумитіс, что учөтжык нылочкаыс нем эз кыв; сія думайтіс, что сылө тшөктөны котөртны бөр. Сія рельссэз кузя пондіс котөртны бөр, чужйисис, кисьтіс тшаксө да пондіс өктыны сійө.

Машинаыс вөлі матын ни, и машинист быд вынісь сеталіс свистоккез.

Ыджытжык нылочка горөтліс: „Чапкы тшактө!“, а учөтжыкыс думайтіс, что сылө

тшөктöны öктыны тшаксö, и кыскасис туй  
вылас.

Машинист эз вермы сувтöтны машина-  
сö. Ся, быд вынись тутсöмөн, кайис ны-  
лочкаыс вылö.

Ыджытжык нылочкаыс горötлис да гор-  
зис. Поездын муниссез видзötисö вагон öшын-  
нэзöt, а кондуктор котöртис поезд коне-  
цас, медбы видзötны, мый лоис нылочка-  
ыскöt.

Көр поезд мунис, быдöнныс казялисö,  
что нылочкаыс куйлö рельссез коласын  
юрнас увлань да оз и вөрötчы.

Сыбöрын, көр поездыс мунис ылöкодь  
ни, нылочка лэбтис юрсö, сувтис пидзössез  
вылас, öктис тшаксö да котöртис сойыс  
дынö.





## КОСКАОК

Мам небис сливаэз да мөдiс сетны нийö челядыслö öбедайтöм бöрын. Сливаэс куйлисö тарелка вылын. Ваня некöр эшö эз сейлы сливаэсö и сё нюкайтiс нийö. И сливаэс сылö öддöн гленитчисö. Öддöн охота вöли сейны. Сiя сё ветлötис сливаэс гöгöр. Көр комнатасис быдöнныс мунисö, сiя эз вермы видзсыны, кватитiс öтик слива да сейис.

Öбедайтöм одзын мам лыддис сливаэсö и казялис, что öтик оз тырмы. Сiя висьталiс айлö.



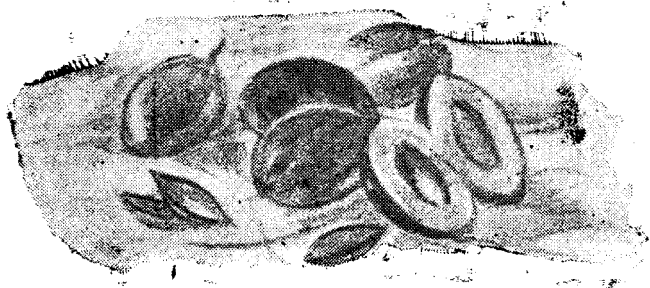


Обедайткө ай и шуө: „Челядь, эз я кинкө тиян коласись сөй өтік слива?“ Быдөнныс висьталісө: „Эгө“. Ваня гөрдөтіс, кыз рак, да тожө висьталіс: „Ме тожө эг сөй“.

Сэк ай висьталіс: „Если тиян коласись кин-нибудь сөйис, эта небытшөм; но не алаын бедаыс. Беда сын, что сливаэз пытшкын эмось коскаоккез, и если кин оз куж сөйны сливаэсө да нылыштас коскаоксө, то лун бөрті эта мортыс кулас. Ме этаись өддьөн пола“.

Ваня бледөтіс да висьталіс: „А коскаоксө ме өшын увтө чапки“.

И быдөнныс пондісө серавны, а Ваня пондіс горзыны.



## ФИЛИПОК

Вөлі зоночка, сійö шуисö Филиппöн. Öтпыр быдöс челядыс мунисö школаö. Филипп босьтис шапка и тожö мөдис мунны, но мамыс висьталис сылö:

— Кытчö тэ, Филипок, лөсьötчин?

— Школаö.

— Тэ учöt эшö, эн мун, — и мамыс колис сійö гортас.

Челядь мунисö школаö. Айыс эшö асыв-сянь кайис вөрö, мамыс мунис уджавны. Керкуас кольччисö Филипок да гор вылын пöрись баб.

Гажтöм лоис Филипоклö öтнаслö, бабыс онмөссис, и Филипок пондис кошшыны шапка. Ассис эз адззы, босьтис важö, айыслись, и мунис школаö.

Школаыс вөлі посад сайын вичку дынын. Көр Филипок мунис асланыс слободаöt, поннэз эзö вөрötö сійö — ния төдисö

Филипоксö. Но көр сiя локтiс чужой керкуэз дынö, оградаись котöртiс Жучка, пондiс вувтны, а Жучка бöрсянь ыджыт пон Волчок. Филипок уськötчис котöртны, поннэс сы сьöрö. Филипок пондiс горötлыны, чужйисис да усис. Петiс мужик, вашötиc поннэсö да висьталiс:

— Кытчö тэ, тупыль, öтнат котöртан?

Филипок нем эз висьтав, лэбтiс гуня полаэсö да быд вынись уськötчис котöртны. Сiя локтiс школа дынö. Посöдзын некин абу, а школаас кылöны челядьлөн голоссэз. Филипоклөн полöмыс пондiс петны: „А мый, вашötас кө менö учительыс?“ И пондiс думайтны, мый сылö керны. Бөр мунны — бöра поныс уськötчас, школаö пырны — учительлiсь полö.

Школа дынöt мунiс ведраэзөн инька и шуö:

— Быдөнныс велötчöны, а тэ мый сэтөн сулалан?

Сэк Филипок шуис пырны школаö.

Посöдзас эшö босьтiс юр вывсис шапкасö да осьтiс ыбöссö. Школаын тыр вöлисö челядь.

Быдыс горөтліс ассис, и гөрд шарфа  
учитель ветлөтис класс шөрөттяс.

— Тэ мый? — пондіс сія горөтлыны  
Филипок вылө.

Филипок кутчисис шапка бердас и нем  
эз баит.

— Да кин тэ?

Филипок шы эз сет.

— Али тэ немөй?

Филипок сідз повзис, что эз вермы ба-  
итны.

— Коли нем он баит, дак мун гортат.

А Филипок и рад бы висьтавны, да пов-  
зьөмувья горшас сылөн быдөс косьмис.  
Сія видзөтыштіс учительыс вылө и пондіс  
горзыны. Сэк учительлө жаль доис Фи-  
липоксө. Сія малалыштіс сійө юрөттяс  
да юалис челядыслісь, кин эта зоноч-  
каыс.

— Эта Филипок, Костялөн вон. Сія ва-  
жын ни корсьө школаө, да мамыс оз  
лэдз.

— Но, пуксьы парта сайө ордчөн во-  
ныткөт, а ме мамыткөт баита, мед лэдзав-  
ліс тэнө школаас.





чөдз, кытчөдз эз дугды зэрны. Көр ме са-  
дясн, вöрас пуэз вылісь вотялісö ва вот-  
тез, сьылісö кайез и югьяліс шонді. Ыджыт  
дубыс пöрöма, и сьысь кайис тшын. Ме  
гöгöр куйлісö дуб бердісь чаггез. Ме вы-  
лын паськөмö вöлі люзьва и лякасис яй  
бердам; юр вылам кайöма швав и вöлі невна  
зубыт. Ме адззи шапкаос, босьті тшаксö  
да котöрті гортö. Гортын некин эз вöв; ме  
кыски пызанісь нянь да кайи гор вылö.  
Сейи няньсö, сэсся онмөсси. Көр сайми, гор  
вывсяняс казялі, что тшакос жаритöмась,  
сувтötöмась пызан вылö да мөдöны сейны.  
Ме горötі: „Мыля тійö метöг сөятö?“ Нія  
шöны: „А тэ мый узян? Лок чоужжык, сей“.





## КЫДЗ ТЁТУШКА ВИСЬТАСИС СЫ ЙЫЛІСЬ, КЫДЗ СІЯ ВЕЛАЛІС ВУРСЬЫНЫ

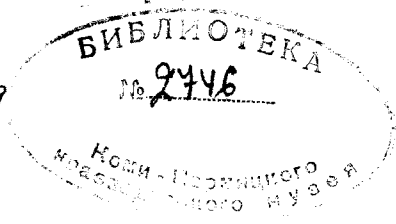
Көр меным вöлі кватъ год, ме кори мамöс сетны меным вурсьыны. Сія висьталіс: „Тэ учöт эшö, тэ только чуннетö бытшкалан“, а ме сё кори. Сэк мамö судзöтис ящикись гöрд тор да сетіс меным; сыбöрын емö пысаліс гöрд сунис да мыччаліс, кыдз

видзны емсö. Ме пондi вурсьыны, но некыдз эг вермы ровнöя тальччавны: öтпыр кузя шагнöвта, а мöдпырся бöра самöй дорокас и этасянь торокыс косясяс. Сыбöрын ме бытшки чуньöс и эг мöд горзыны, да мамö юалiс менчим: „Мый тэ?“ — ме эг вермы видзсьыны и пондi горзыны. Сэк мамö тшöктiс менö мунны орсны.

Кöр ме водi узьны, менам син одзын сё вöли рубецыс. Ме сё думайтi сы йылись, кыдз чожжыка велавны вурсьыны, и эта меным кажитчис сэтшöм сьöкытöн, что ме некöр ог велав. А öнi ме ыджыт ни быдми и вунöтi, кыдз велалi вурсьыны. И кöр ме велöта вурсьыны нылокöс, то бура дивуйтча, мыля сiя оз куж видзны емсö.



2.  
5819





## КЫДЗ ТЁТУШКА ВИСЬТАСИС СЫ ЙЫЛІСЬ, ЧТО СЫЛӨН ВӨЛІ РУЧНОЎ ВОРОБЕЙ ЖИВЧИК

Миян керкуын өшын ставень сайё воробей керис поз да кольттыліс вит кольть. Ме да сойезё видзётім, кызд воробейыс нов-йис ставень саяс идзас тылөпоккез да гөноккез и керис сэтчин аслыс позсё. А сыбөрын, көр сія пунктис сэтчө кольттез, мийё лоим өддьөн радёсь. Воробей эз понды сэсса ваявны идзассё да гөноккесё, а пук-

сис кольттез вылө — пöжны пьяннэзöс. Мө-  
дiк воробей — миянлө висьталiсö, что öтыс  
жöник, а мöдыс инь — вайлiс иньыслö гаг-  
гезöс да вердiс сiйö.

Кынымкö лун бöрти мийö кылiм ставень  
сайсис пиксöм и видзöтiм, мый лоис воро-  
бейыс позын; сэтчин вöлисö вита учöтик  
каёккез, гөнтöмöсь и борддэзтöмöсь; ны-  
роккезныс нылөн вöлисö вежöсь да небы-  
тикöсь, а юррезныс ыджытöсь.

Нiя эзö гленитчö миянлө, и мийö дуг-  
дiм радуйтчыны ны вылө, а только мукöд  
коста видзöтiм, мый нiя керöны. Мамныс  
часто лэбзьывлiс ны дынись сёянла, и көр  
сiя вовлiс бөр, воробейес пиксöмөн осьт-  
лiсö веж öмоккезнысö, и мамныс сетавлiс  
нылө гагоккезöс.

Неделя бöрти учöтик воробейес быд-  
мыштiсö, вевттисисö пухөн и лоисö басök-  
жыкöсь, и сэк мийö бöра часто пондiм  
вовлыны видзöтны нiйö. Öтпыр асылөн  
мийö локтiм ставень дынö видзöтны воро-  
бейезнымöс и казялiм, что пöрись воро-  
бейыс кулөм куйлө ставень дынын. Мийö  
вежöртiм, что ой кежас воробейыс пук-



сьома ставень вылас да ланьтома и сійо  
ляпкөтисö, көр пондисö игнавны ставеньсö.

Мийö лэбтiм пöрись воробейсö да шуп-  
ким турунö. Учöтик воробейес пиксисö, мыч-  
чылисö юроккезнысö да паськөтлисö öмок-  
кезнысö, но вердны нийö вöли некинлö.

Ыджытжык сойным висьталис: „Вот öни  
нылөн абу мамныс, некинлö вердны нийö;  
давайте, быдтам нийö“.

Мийö радöсь лоим, босьтiм коробка,  
ольсалим сэтчö хлопчатöй бумага, вöлись  
пуктiм сэтчö каёккезнас позсö да кайöтiм  
вылö, асланым комнатаö. Сыбöрын мийö  
гарйим гаггезöс, йöлын көтöтiм нянь да  
пондiм вердны воробейесö. Ния сёйисö бы-  
тшöма, треситисö юроккезнаныс, коробка  
доррезас весöтисö ныроккезнысö и вöлисö  
öддьөн гажаöсь.

Сидз мийö лунтыр вердiм нийö и радуйт-  
чим ны вылö видзöтикö. Ашынас асывнас,  
көр мийö видзöтiм коробкаас, то казялим,  
что медучöt воробейыс куйлö кулём, а  
коккес сьлөн каттисьöмась хлопчатöй бу-  
магаас. Мийö чапким кулём воробейсö да  
кыским быдöс бумагасö, медбы мöдик воро-



БИБЛИОТЕКА  
№.....

бейес эзö каттисьö сэтчö, а коробкаас пук-  
тим турун да нитш. Но рыт кежас эшö кык  
воробей сувтöтисö гöноккезнысö да пась-  
кötисö öмоккезнысö, кунисö синнэзнысö да  
тожö кулисö. Кык лун бöрти кулис и нельöт  
воробейыс, и кольччис только öтик. Миянлö  
висьталисö, что мийö öддьöнöv нийö вердим.

Сойö горзис аслас воробейез понда и  
ловйөн кольччöм воробейсö пондис вердны  
ötнас, а мийö только видзöтим. Медбöрья —  
витöt воробейыс — вöли гажа, здоровöй —  
мийö пондим шуны сийö Живчикөн.

Эта Живчикыс олис сэтшöм дыр, что  
лэбавны ни пондис и тöдис ассис нимсö.

Кöр, вöвли, сойö горötас: „Живчик, Жив-  
чик!“ — сия лэбзяс, пуксяс сылö пельпон  
вылас, юр вылас нето ки вылас, и сойö  
вердö сийö.

Сыбöрын воробей быдмис ыджыт и ачыс  
ни пондис судзötны аслыс сёянсö. Сия олис  
вылын, миян комнатаын, мукöд пора öшы-  
нöt лэбзьывлис öтөрö, но узьлыны пыр  
вöвлис аслас местаö, коробкаас.

Öтик асылö сия некытчö эз лэбзьи ас-  
лас коробкаись: гöныс сылөн вамис да

сувтїс, кыдз вöвлї мукöд воробейезлөн ку-  
лан одзаныс. Сойö некытчö эз ветлы Жив-  
чыкыс дынїсь, дозирайтїс сїйö; но воробе-  
йыс нем эз ю не эз сей.

Куим лун сїя шогалїс, а нельöтас кулїс.  
Кöр мийö казялїм, что сїя, кöстöм кокок-  
кезөн, спина вылас куйлö кулöм, мийö  
куимнанным сїдз пондїм горзыны, что мамö  
котöрөн кайис мян дынö тöдны, мый лоис.

Кöр сїя пырис, то пызан вылїсь казя-  
лїс кулöм воробейсö и вежöртїс, мыля ми-  
йö сїдз горзам. Сойö лун-мöд эз сей, эз  
орс и пыр горзїс.

Живчыксö мийö каттим асланым мед-  
бур трепичоккезö, пуктїм пуовöй ящичокö  
да дзєбим садö, а могила вылас пуктїм изок.



## КАНЬПИЯН

Олісö соя-вона — Вася да Катя, и нылөн вöлі кань. Тулыснас каньыс кытчöккө öшис. Челядь быдлаись кошшисö сійö, но адззыны эзö вермө. Öтпыр ния орсісö амбар дынын и кылісö — юр вевдöраныс кинкө нявзö вöснитик голосөн. Вася лиснич кузя кайис амбар крыша увтö. А Катяыс сулаліс улын да дугдывтöг юасис: „Адззин, адззин?“ Но Васяыс перво шы эз сет. Недыр мыйись вöлись сія пондіс горötлыны сойислö: „Адззи! Миян каньыс... и сылөн каньпияннэз, — кытшöм басöкөсь! Лок чоужык татчö“.

Катя котöртіс гортас, босьтіс йөв да вайис каньыслö.

Каньпияннэс вöлісö вита. Көр ния невна быдмыштісö да пондісö петавлыны амбар увтсис, кытөн чужисö, челядь бөрйисö аслыныс öтік каньпиянокөс, рудö чоч-



ком лапаоккезён, да пыртисё керкуё. Мамныс мукөд каньпияннэсё быдөс сеталис, а этө колис челядыслө.

Челядь вердлісё сійё, орслисё сукөт и узьтөтлісё дынаныс.

Өтпыр челядь мунисё туй вылө орсны и каньпияноксё босьтисё сьораныс.

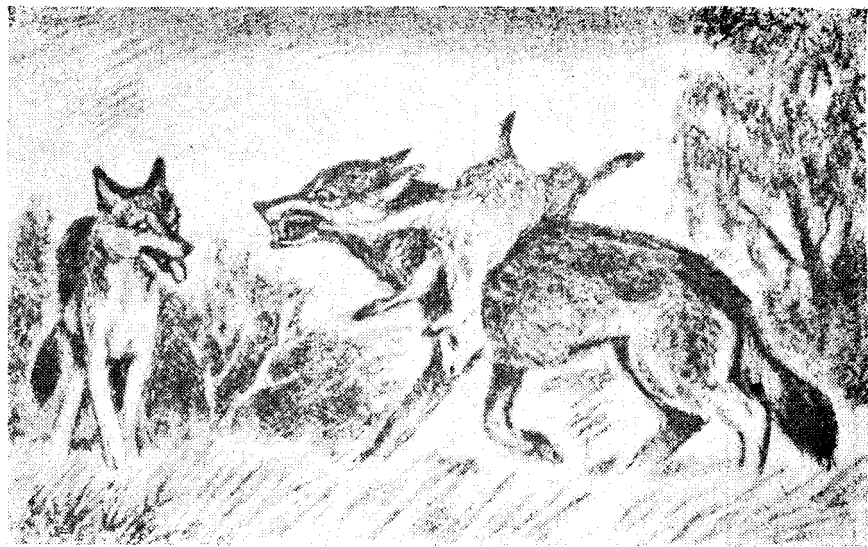
Төв вөрөтыштліс туй вылісь идзас тылөппез, а каньпияныс орсіс нійён, и челядыс радуйтчисё сы вылө видзөтікө. Сыбөрын ния адззисё туй дорсис тшөтшкөр, пондісё сійё өктыны и вунөтисё каньпияныс йылісь.

Вдруг ния кылісё, кыз кинкө горөтлө: „Берт, берт!“ и казялісё, что гөнитө охотник, а сы одзын котөртөны кык пон — казялісё каньпиянсё да мөдөны сійё кутны. А каньпияныс, ылөстөм, сы туйё, медбы пышшыны, ляпкисис му бердас, көстіс спинасё да видзөтө поннэс вылө. Катя повзис поннэслісь, пондіс горөтлыны да пышшис ны дынісь. А Вася, мымда вөлі выныс, котөртис каньпияныс дынө и өтдруг поннэскөт локтыштис сы дынө. Поннэс мөдісё кватитны каньпиянсё, но Вася

устькӧтчис каньпияныс вылӧ да вевттис сійӧ поннэс шогья.

Сэтчӧ локтыштис охотникыс да вашӧтис поннэсӧ, а Вася нӧбӧтис каньпиянсӧ гортас и сэсся некӧр ни эз босьтлы сійӧ сьӧрас ыб вылӧ.

---



## КЫДЗ КӨИННЭЗ ВЕЛӨТӨНЫ ПИЯННЭЗНЫСӨ

Ме муні туй кузя и кылі горөтлөм.  
Горөтліс зоночка — пастух. Сія котөртис  
ыб вылөт и кинкө вылө мыччаліс кинас.

Ме видзөті и казялі — ыб кузя котөр-  
төны кык көин: өтыс пөрись, мөдыс том.  
Томыс нөбөтис спина вылас джагөтөм дзе-  
льөс, а пиннезнас видзис сійө кокөттяс.  
Пөрись көин котөртис бөрсяняс.



Көр ме казялі кӱиннэсӱ, то ӱтлаын пас-  
тухыскӱт пондӱ котӱртны ны сьӱрӱ, и мийӱ  
пондӱм горӱтлыны. Миянлӱсь горӱтлӱмсӱ  
кылисӱ мужиккез и котӱртисӱ поннэзкӱт.

Кыз только пӱрись кӱин казялис пон-  
нэсӱ да отирсӱ, сӱя котӱртыштӱс том кӱ-  
иныс дынӱ, босьтӱс сы дынись дзельсӱ,  
чапкыштӱс аслыс спина вылас, и кыкнан  
кӱиныс пондисӱ котӱртны перытжыка да  
сайӱвтчисӱ син одзись.

Сӱэк зоночка пондис висьтасьны, кыз  
вӱлӱ деловыс: кырасӱсь петыштӱс пӱрись кӱин,  
кутӱс дзельӱс, джагӱтӱс сӱйӱ и пондис нӱбӱтны.

Паныт сылӱ котӱртис томыник кӱин и  
уськӱтчис дзельыс дынӱ. Пӱрись кӱин се-  
тӱс дзельсӱ нӱбӱтны томыслӱ, а ачыс  
пондис котӱртны бокас.

Только кӱр локтӱс беда, пӱрись кӱин  
чапкис велӱтӱмсӱ и ачыс босьтӱс дзельсӱ.





## ВОРОБЕИ ДА КОСАТКАЭЗ

Өтпыр ме сулалі оградаын да видзөті крыша увтын косаткаэз поз вылө. Кыкнан косаткаыс ме дырни лэбзисö, и позыс кольччис пустöй.

Сы коста, көр косаткаэс кытöнкö лэбалисö, крыша вылісь лэбзис воробей, чеччөвтис поз вылас, дзар керис өтмөдөрö, өвтыштис борддэзнас да пырыштис позас; сыбöрын мыччис сэтчинсянь юроксö да пондіс чивзыны.



Недыр мыйсь косатка локтіс поз дынас. Сія видзөтыштіс позас, но кыз толькo казяліс гөсьсө, пондіс пиксыны, вартыштіс борддэзнас да лэбзис.

Воробей пукаліс да чивзіс.

Вдруг сэтчө лэбзисө уна косаткаэз: быдөнныс ния сибөтчылісө поэс дынө — кыз бытьтө сы понда, медбы видзөтны воробейсө, и бөра лэбзылісө.

Воробей эз пов, бергөтліс юрсө да чивзіс.

Косаткаэз бөра лэбзывлісө поэс дынө, мыйкө керисө и бөр мунлісө.

Косаткаэс невесь вовлісö: нія öманыс  
вайлісö нять и невнаөн лякисö позö пы-  
ран осьтасö.

Бöра лэбзьывлісö и бöра вовлісö ко-  
саткаэс и сё öддьөнжык и öддьөнжык ля-  
кисö позсö, и осьтаыс лоис сё учötжык  
и учötжык.

Перво тыдаліс воробейлөн голяыс, сы-  
бöрын только юрокыс, сыбöрын нырокыс,  
а медбöрын нем эз понды тыдавыны; ко-  
саткаэз совсем лякисö сійö позас, лэбзисö  
да шутнялёмөн пондісö гöгравны керку  
дынöt.





## ПӨРИСЬ ДЕД ДА ВНУЧЕК

Өддьөн пөрись ни лоис дед. Коккес сылөн эзö ветлөтö, синнэс эзö адззö, пеллес эзö кылö, пиннес эзö вөлö. И көр сiя сёйлiс, сылөн сёяныс бөр лэдзчис өмсис. Зоныс да моньыс дугдiсö сiйö пызан саяс пуксьөтлыны и сёйны сылө сетлiсö гор сайö. Öтпыр нөбөтiсö сылө сёянсö бекөрөн. Дед мөдiс вештыны бекөрсö матöжык, да ускөтiс, и бекөрыс жугалис. Моньыс пондiс видны стариксö сы понда, что сiя быдöс тшыкөтö нылö керкуас и бекөррез жугдалö, и висьталiс, что өнiсянь сiя пондас сетлыны сылө сёянсö лоханкаын. Старик только сьöкыта ловзисис и нем эз висьтав.

Öтпыр мужикыс иньканас пукалöны гортаныс и видзөтöны, — зонокныс нылөн джоджас пöлоккезөн орсö: мыйкө керрö. Айыс и юалис: „Мый тэ керан, Миша?“

А Мишайс и шуö: „Этö ме, тятю, лоханка кера. Көр тійö мамököt пöрисьмат, медбы тiянöс эта лоханкаись вердны“.

Мужикыс да иньыс видзöтыштiсö öтамöдныс вылö и пондiсö горзыны. Нылö стыд лоис сы понда, что нiя сiдз öбидитлисö стариксö, сэтшöм умöля видзлисö, и эта кадсянь пондiсö пуксьöтлыны сiйö пызан сайö да бура дозирайтны.

---



## РУСАК

Көч-русак төвнас оліс деревня гөгө-  
рын. Көр сибөтчис ой, көч лэбтіс өт пель-  
сө, кывзыштіс; сыбөрын лэбтіс мөдсө, вө-  
рөтыштіс уссэзнас, вишкыштіс нырнас да  
пуксис бөрись лапаэз вылас. Сыбөрын сія  
размөд чеччөвтіс пыдын лымөт и бөра пук-  
сис бөрись лапаэз вылас да пондіс дзарь-  
явны өтмөдөрө. Чочком лымся некытөн  
нем эз тыдав. Лымыс куйліс волнаэзөн и

свиттяліс, кыз сахар. Көчыс юр весьтын сулаліс морозной пар, и эта пар-пырйот тыдалісö ыджыт югыт звездаэз.

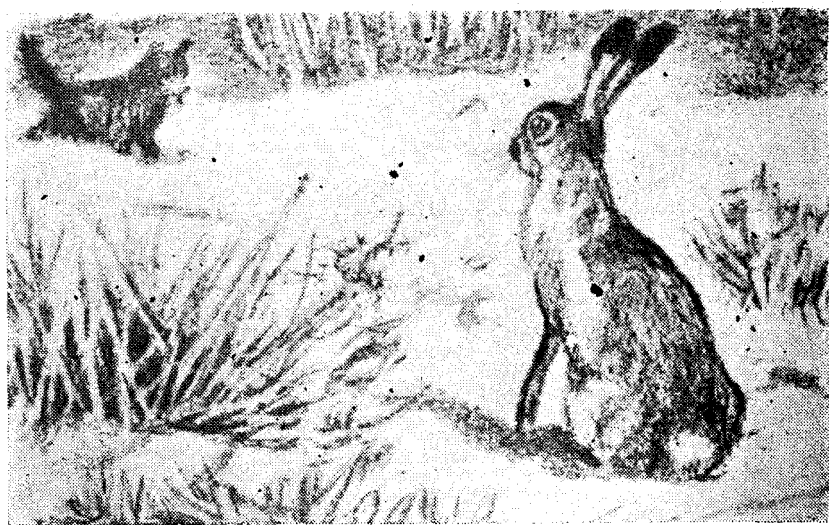
Көчлө коліс вуджны ыджыт туй, мед-бы локны тодса гуна вылө. Ыджыт туй вылас кыліс додь полоззээлөн дзуртөм да вөввезлөн фыркайтөм.

Туй дорас көч бөра сувтчис.

Мужиккез мунісö доддез бокрын пась воротниккесö лэбтөмөн. Чужөммезныс чуть тыдалісö. Тошшезныс, уссэзныс, синлыс-сэзныс вөлісö чочкомось. Öммезсиныс и ныррезсиныс петіс пар. Вөввезныс пымалісö и вевтисисö куржаваөн. Вөввес сунгисьлісö нырөккесö и бөр петлісö. Мужиккез вөтлісö, одзавлісö да плеттезөн вашөтісö вөввесö. Кык старик мунісö ордчөн, и öтыс висьтасис мөдыслө, кыз сылісь гусялісö вөв.

Көр обозыс сайөвтчис, көч вуджис туйсö да жагвыв иньдөтчис гуналань.

Обозкөт мунісь пон казяліс көчсö. Сія пондіс вувтны и уськөтчис көчыс сьөрө. Лым столаэзөт көч пондіс чеччавны гуна дынө; көч кокнита чеччаліс столаэзөттяс,



а поныс дасісь оськөвтис и вөйис лымас да сувтчис.

Сэк көчыс тожө сувтис, пукалыштис бө-  
рись лапаэз вылас и жагвыв иньдөтчис  
гуналань. Туй кузя өзим вылись сія панта-  
ліс кык көчөс. Нія вердчисө сэтөн да орсі-  
сө. Көч невна орсыштис ёрттэскөт, гарйыш-  
тис ныкөт небыт лымсө, сөйыштис өзимсө  
да иньдөтчис одзлань.

Деревняын вөлі лөнь, керкуэзын биэз  
вөлісө кусөтөмөсь. Только өтік керкуын  
кыліс кагалөн горзөм да керрезын мороз-

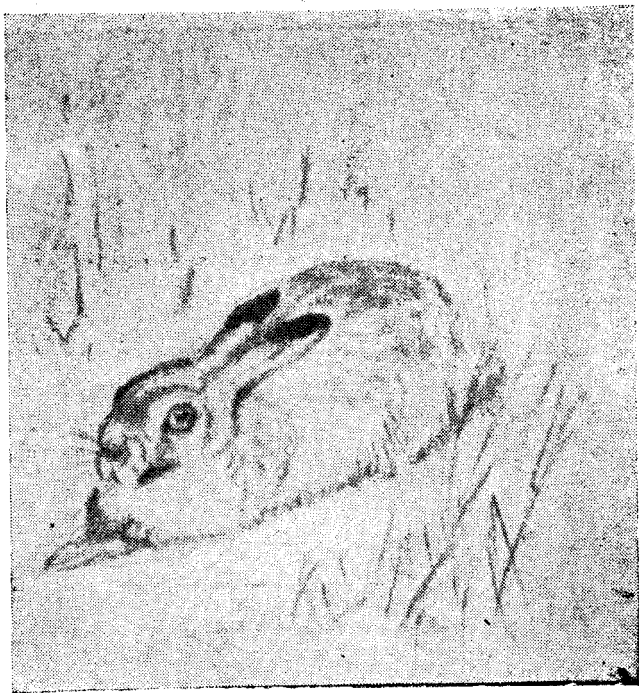
лөн тачкөтөм. Көч мунис гуна вылө и сэт-  
чин адззис ёрттэсө. Сія орсыштіс ныкөі  
гуна долонь вылын, сёйыштіс зөр пондө-  
төм шоромись, лымөн тыртөм крышаөт  
кайис өвин вылө, сэссия бөр лэдзчис, чеч-  
чөвтис плетень вевдөрөт и мунис бөр ас-  
лас кырасө.

Асывланьын небоыс гөрдөтис, звездаэз  
лоисө етшажык, и эшө сукжык көдзыт  
пар лэбтисис му весьтө. Матісь деревняын  
саймисө инькаэз да лэдзчисө вала; мужик-



кез лэдзчөтисö гунаээзись көрым; челядь горөтлисö да горзисö. Туй кузя эшö унажык мунисö обоззээ, и мужиккез горөн баитисö асколасаныс.

Кöч вуджис туйсö, локтис аслас важ нора дынö, бöрийис вылынжык места, гарйис лымсö, водис виль нораас, пеллесö пунктис спина вылас и онмössис осьтöм синнэзөн.



## О Г Л А В Л Е Н Н Ё .

	Стр.
Нылочка да тшак . . . . .	3
Коскаок . . . . .	6
Филипок . . . . .	9
Кыз зоночка висътасис сы йылісь, кыз сійō вōрын заставитіс гроза	13
Кыз тѣтушка висътасис сы йылісь, кыз сія велаліс вурсьыны. . . . .	16
Кыз тѣтушка висътасис сы йылісь, что сылōн вōлі ручной воробей Живчик	18
Канъпиян . . . . .	24
Кыз кōиннѣз велōтōны пияннѣзнысō .	27
Воробей да косаткаѣз . . . . .	30
Пōрись дед да внучек . . . . .	33
Русак . . . . .	35

---

Перевод *Н. А. Споровой*  
Редактор *З. А. Тетюева*

Техредактор *Ф. С. Яркова*  
Корректор *А. Т. Климова*

---

Сдано в набор 28/II-49 г. Подписано к печати 23/VI-49 г.  
Печатных листов 2,5. Уч.-изд. л. 1. В 1 печ. листе 16000 тип. зн.  
ЛБ08953. Заказ № 594. Тираж 1000.

---

г. Кудымкар. Типография Молотовского Областного Управления  
издательств и полиграфии.



Цена 1 р. 25 к.

0-13

Л. Толстой  
РАССКАЗЫ

*На коми-пермяцком  
языке*